

# Atra Bilis Teatro

## *Terebrante*

Angélica Liddell, directora

España

**AUDITORIO DEL ESTADO**

**Sábado 11 y domingo 12, 20 h**

+18 Este espectáculo contiene desnudos

60 min

**Estreno en México**



T

**Intérpretes:** Angélica Liddell, Saité Ye, Gumersindo Puche y Palestina de los Reyes

**Contratenor:** Gabriel Vargas, residente del PRAGEI en el Estudio de la Ópera de Bellas Artes

**Texto, dirección, espacio y vestuario:** Angélica Liddell

**Ayudante de dirección:** Borja López

**Iluminación:** Carlos Marquerie

**Regidoría:** Nicolas Guy Michel Chevallier

**Sonido:** Antonio Navarro

**Asistente de iluminación:** Tirso Izuzquiza

**Asistente de producción, comunicación y logística:**

Saité Ye y Génica Montalbano

**Director de producción:** Gumersindo Puche

**Coproducción:** ERT Emilia Romagna Teatro Fondazione, CDN Orléans / Centre - Val de Loire, IAQUINANDIS S.L. i Temporada Alta

Me quedaba por conocer el significado de la palabra “terebrante”. Se dice del dolor. Un dolor terebrante. Lo terebrante es algo que produce un efecto análogo al que resultaría de perforar una parte del cuerpo ya adolorida, se experimenta, por ejemplo, tras el golpe que se inflige a un corazón que está hecho pedazos, como si taladraran con un berbiquí el centro de una puñalada, puñalada sobre puñalada con ensañamiento concentrado y traición. Lo terebrante es un dolor capaz de destrozar el pecho del mundo. Es ese algo terebrante que no mata: enloquece. Fecundada por la esencia de Manuel Agujetas, yo le invoco, le traigo hasta los labios de mi herida. La siguiiriya es un canto de velorio, de amor y muerte, de color negro, primitivo, el canto de los ayes.

Solemne como lo requieren los dolores, sin ornamento ni compañía, solitario. “Lirio caliente, obsesión de una misma nota anterior al lenguaje”, según Val del Omar. Es un canto trágico, tan antiguo como el berrido de los machos cabríos. La belleza del ay existe antes de la definición de la belleza, es una belleza pre-artística, no procede del espectáculo sino del rito. El ay es una ley oral, incomprensible. Todo aquello que se puede comprender o explicar no vale nada. No estoy dispuesta a renunciar al mal, ni al misterio, ni al infierno. Soñar con dientes significa que la muerte está cerca. Por eso, nos arrancamos los de marfil, para sustituirlos dientes de oro.

**Angélica Liddell**



El dolor es una constante en la obra de Angélica Liddell. Entonces, que llegara el cruce con el mundo del flamenco sólo era cuestión de tiempo y madurez. Como dice la propia artista, no hace falta cantar ni bailar para ser flamenco, sólo necesitas una causa. Y esa causa pura es el sufrimiento. Un dolor del alma que lleva como adjetivo la palabra “terebrante”: el sufrimiento causado al perforar una parte del cuerpo ya dolorida.

## SEMBLANZA

**Angélica Liddell**, directora y dramaturga

Nació en Figueres, Girona. En 1993 fundó la compañía Atra Bilis Teatro. Sus obras, traducidas a múltiples idiomas, han sido representadas en destacados escenarios internacionales como el Festival de Avignon, el Festival de Viena, la Schaubühne de Berlín y el Théâtre de l’Odéon de París.

Ha recibido importantes reconocimientos, entre ellos el Premio Nacional de Literatura Dramática en 2012, el León de Plata de la Bienal de Venecia en 2013, el Premio Leteo en 2016, y fue nombrada Caballero de la Orden de las Artes y las Letras en Francia en 2017. En 2023 obtuvo el Premio UBU en Italia y, en 2024, el Premio de la Crítica en Cataluña.

Ese mismo año inauguró el Festival de Avignon con *Dämon*. *El funeral de Bergman*, en el Palacio de los Papas.



**Cultura**  
Secretaría de Cultura



**INBAL**

ÓPERA  
DE BELLAS  
ARTES





**GOBIERNO DE MÉXICO**

**Claudia Sheinbaum Pardo**

Presidenta Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos

**SECRETARÍA DE CULTURA**

**Claudia Curiel de Icaza**

Secretaria

**Marina Núñez Bernal**

Subsecretaria de Desarrollo Cultural

**Valeria Palomino**

Directora General de Circuitos y Festivales

**FESTIVAL INTERNACIONAL CERVANTINO**

**Romain Greco**

Coordinador Ejecutivo



Gobierno de  
**México**

**Cultura**  
Secretaría de Cultura



**GUANAJUATO**  
GOBIERNO DE LA GENTE



UNIVERSIDAD DE  
GUANAJUATO



Auditorio Nacional



Embajada Británica  
en México

**BRITISH  
COUNCIL**



GOBIERNO DEL ESTADO DE  
**VERACRUZ**  
2024 - 2030

**VERACRUZ**  
FESTIVAL DE MODA!

**YAMAHA**

**MEGA**

**mazda**

**HONOR**

**FEMSA** | Difusión y  
Fomento  
Cultural, A.C.

**OXXO**

**Coca-Cola**  
**FEMSA**



PROGRAMACIÓN SUJETA A CAMBIOS

@cervantino | [www.festivalcervantino.gob.mx](http://www.festivalcervantino.gob.mx)

